

## Contents

Preface ix

*Dorothea Fischer-Hornung and Heike Raphael-Hernandez*  
Introduction xi

### Chapter I That Double Consciousness and More

*Nellie McKay*  
African American Literature and MELUS Europe:  
A Necessary Connection 3

*Michel Fabre*  
“In emulation, but without jealousy”:  
On the Literature of the New Orleans *gens libres de couleur* 17

*Ineke Bockting*  
“That Double Consciousness”:  
Chicana/o Literature between Loyalty and Betrayal 33

*Tobe Levin*  
Ill at Ease with Mariam, Gloria Naylor’s Infibulated Jew 51

*Gabriele Pisarz-Ramírez*  
Bilingual, Interlingual – Language and Identity Construction in  
Mexican American Literary Discourse 67

### Chapter II The Politics of Location: Space, Place, Home

*Elaine H. Kim*  
Myth, Memory, and Desire: Homeland and History in  
Contemporary Korean American Writing and Visual Art 79

*Yesim Başarir*  
Bleak Expectations:  
O. E. Rølvaag and the Legacy of Non-fulfillment 93

<i>Lene Johannessen</i> The Meaning of Place in Viramontes' <i>Under the Feet of Jesus</i>	101
<i>Alison D. Goeller</i> Illness as Metaphor: The Italian American Immigrant Experience in Tina De Rosa's <i>Paper Fish</i>	111
<i>Antje Kley</i> "There is no place / that cannot be home / nor is": Constructions of 'home' in Audre Lorde's <i>Zami: A New Spelling of my Name</i>	119
 <b>Chapter III The (Un)Translatability of Culture</b>	
<i>Mita Banerjee</i> Pork Chops and <i>alu gobi</i> : The (Un)Translatability of Culture in Mukherjee's <i>Jasmine</i>	143
<i>Dorothea Fischer-Hornung</i> An Island Occupied: The U.S. Marine Occupation of Haiti in Zora Neale Hurston's <i>Tell My Horse</i> and Katherine Dunham's <i>Island Possessed</i>	153
<i>Cathy Waegner</i> Toni Morrison and the 'Other'-Reader: Oprah Winfrey and Marcel Reich-Ranicki as Mediators?	169
<i>Dominique Marçais</i> The Presence of Africa in Melville's <i>The Confidence-Man: His Masquerade</i>	181
<i>Monika Müller</i> Nineteenth-Century Constructions of Race: Margaret Fuller, Nathaniel Hawthorne, Harriet Beecher Stowe	191
 <b>Chapter IV Oppositional Poetics</b>	
<i>Harryette Mullen</i> "Incessant Elusives": The Oppositional Poetics of Erica Hunt and Will Alexander	207

<i>Barry Maxwell</i>	
“I hate it when things become so pat as to be oppressive:” Staying Out of Range of the Commonplace in Nathaniel Mackey’s <i>Bedouin Hornbook</i>	217
<i>Kirsten Twelbeck</i>	
“‘Elle venait de loin’ – Re-reading <i>DICTEE</i> ”	227
<i>Carmen Birkele</i>	
“There is plenty of room for us all”: Charles W. Chesnutt’s America	241
<b>Chapter V The Margin Sustains the Center ?</b>	
<i>Frances Smith Foster</i>	
Race, Region and the Politics of Slavery’s Memory	261
<i>Daniel Walden</i>	
Saul Bellow, Bernard Malamud and Cynthia Ozick: Dealing with Existentialism, Evolving Moral Essentialism	275
<i>Susanne Klingenstein</i>	
The Margin Sustains the Center: Eccentric Sources of Inspiration in Recent Jewish American Fiction	289
<i>Marina Cacioppo</i>	
Italian American Crime-Fiction From the 1890s to the 1930s: Bernardino Ciambelli, Prosper Buranelli and Louis Forgione	305
<i>Carolyn Burmedi</i>	
Star Trek: Multi-race, Multi-species, Multicultural?	315
Contributors and Editors	331
<i>William Boelhower</i>	
Afterword	335